

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ
χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν⁴ ὀφείλομεν⁵ τῷ θεῷ πάντοτε⁶ περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, **3**

καθὼς ἄξιόν⁷ ἐστίν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁸ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ

πλεονάζει⁹ ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: **4**

ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι¹⁰ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ

θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς¹¹ ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς

διωγμοῖς¹² ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν¹³ αἷς ἀνέχεσθε: ¹⁴ἐνδειγμα¹⁵ τῆς **5**

δικαίας κρίσεως¹⁶ τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι¹⁷ ὑμᾶς τῆς

βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: ¹⁸εἴπερ¹⁹ δίκαιον παρὰ **6**

θεῷ ἀνταποδοῦναι²⁰ τοῖς θλίβουσιν²¹ ὑμᾶς θλίψιν,¹³ καὶ ὑμῖν τοῖς **7**

θλιβομένοις²¹ ἄνεσιν²² μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει²³ τοῦ κυρίου

Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ **8**

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστεῖν, give thanks, thank. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πάντοτε, always, at all times. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ¹³ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁵ ἐνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁷ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ¹⁹ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ²⁰ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ²¹ θλίβω, press, oppress. ²² ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ²³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling.

φλογός,¹ διδόντος ἐκδίκησιν² τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ
 ὑπακούουσιν³ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες 9
 δίκην⁴ τίσουσιν,⁵ ὄλεθρον⁶ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ
 ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος⁷ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι⁸ ἐν 10
 τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι⁹ ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν
 ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον¹⁰ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. 11
 Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε¹¹ περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ¹²
 τῆς κλήσεως¹³ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν¹⁴
 ἀγαθωσύνης¹⁵ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῇ⁸ τὸ 12
 ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ
 τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας¹⁶ τοῦ κυρίου 2
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς¹⁷ ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ 2
 μὴ ταχέως¹⁸ σαλευθῆναι¹⁹ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,²⁰ μήτε²¹ θροεῖσθαι,²²
 μήτε²¹ διὰ πνεύματος, μήτε²¹ διὰ λόγου, μήτε²¹ δι' ἐπιστολῆς²³ ὥς
 δι' ἡμῶν, ὥς ὅτι ἐνέστηκεν²⁴ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις ὑμᾶς 3
 ἐξαπατήσῃ²⁵ κατὰ μηδένα τρόπον: ²⁶ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία

¹ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ² ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ³ ὑπακούω, obey, listen. ⁴ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ⁵ τίνω, pay, pay a penalty. ⁶ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ⁷ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁸ ἐνδοξάζω, glorify. ⁹ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁰ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹¹ πάντοτε, always, at all times. ¹² ἀξιόω, consider worthy. ¹³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁵ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹⁶ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁷ ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. ¹⁸ ταχέως, quickly, soon. ¹⁹ σαλεύω, shake, excite. ²⁰ νοός, ὁ, mind, reasoning faculty. ²¹ μήτε, neither, nor. ²² θροέω, disturb, agitate. ²³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ²⁴ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ²⁵ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁶ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²⁷ ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment.

πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ¹ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς
 ἀπωλείας,² ὁ ἀντικείμενος³ καὶ ὑπεραιρόμενος⁴ ἐπὶ πάντα 4
 λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,⁵ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν⁶ τοῦ θεοῦ
 ὡς θεὸν καθίσαι,⁷ ἀποδεικνύντα⁸ ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ 5
 μνημονεύετε⁹ ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν 6
 τὸ κατέχον¹⁰ οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι¹ αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ
 καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον¹¹ ἤδη ἐνεργεῖται¹² τῆς ἀνομίας:¹³ μόνον 7
 ὁ κατέχων¹⁰ ἄρτι,¹⁴ ἕως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε 8
 ἀποκαλυφθήσεται¹ ὁ ἄνομος,¹⁵ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει¹⁶ τῷ
 πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει¹⁷ τῇ ἐπιφανείᾳ¹⁸
 τῆς παρουσίας¹⁹ αὐτοῦ: οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία¹⁹ κατ' ἐνέργειαν²⁰ 9
 τοῦ Σατανᾶ²¹ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν²²
 ψεύδους,²³ καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ²⁴ τῆς ἀδικίας²⁵ ἐν τοῖς 10
 ἀπολλυμένοις, ἀνθ'²⁶ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο
 εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοὺς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς 11
 ἐνέργειαν²⁰ πλάνης,²⁷ εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει:²³ ἵνα 12
 κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ'
 εὐδοκήσαντες²⁸ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.²⁵

¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁴ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift.
⁵ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ⁶ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ⁷ καθίζω, seat, sit. ⁸ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² ἐνεργέω, work, effect. ¹³ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ¹⁴ ἄρτι, now, just now. ¹⁵ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁶ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹⁷ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁸ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²² τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ²³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁴ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ²⁵ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁶ ἀντί, instead of, in place of. ²⁷ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁸ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν¹ εὐχαριστεῖν² τῷ θεῷ πάντοτε³ περὶ ὑμῶν, 13
 ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο⁴ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ'
 ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν⁵ ἐν ἁγιασμῷ⁶ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας:
 εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν⁷ 14
 δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα⁸ οὖν, ἀδελφοί, 15
 στήκετε,⁹ καὶ κρατεῖτε¹⁰ τὰς παραδόσεις¹¹ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ
 λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς¹² ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ 16
 ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν¹³ αἰωνίαν καὶ
 ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ 17
 στηρίζαι¹⁴ ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ 3
 κυρίου τρέχῃ¹⁵ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα 2
 ῥυσθώμεν¹⁶ ἀπὸ τῶν ἀτόπων¹⁷ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ
 πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει¹⁴ ὑμᾶς 3
 καὶ φυλάξει¹⁸ ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' 4
 ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν¹⁹ ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ 5

¹ ὀφείλω, owe, ought. ² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ³ πάντοτε, always, at all times. ⁴ αἰρέω, choose, prefer. ⁵ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ⁶ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ⁷ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ⁸ ἄρα, so, then. ⁹ στήκω, stand, stand fast. ¹⁰ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹¹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹² ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹³ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁴ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁵ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁶ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁷ ἀτοπος, out of place, unusual. ¹⁸ φυλάσσω, guard, keep. ¹⁹ παραγγέλλω, order, command.

δὲ κύριος κατευθύναι¹ ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ,
καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν² τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν³ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 6
Ἰησοῦ χριστοῦ, στέλλεσθαι⁴ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως⁵
περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν⁶ ἣν παρέλαβον⁷
παρ' ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι⁸ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7
ἡτακτήσαμεν⁹ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹⁰ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8
ἀλλ' ἐν κόπῳ¹¹ καὶ μόχθῳ,¹² νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι,¹³
πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι¹⁴ τινὰ ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, 9
ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον¹⁵ δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁸ ἡμᾶς. Καὶ 10
γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν³ ὑμῖν ὅτι εἴ τις
οὐ θέλει ἐργάζεσθαι,¹³ μὴδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γὰρ τινὰς 11
περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,⁵ μὴδὲν ἐργαζομένους,¹³ ἀλλὰ
περιεργαζομένους.¹⁶ Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν³ καὶ 12
παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ
ἡσυχίας¹⁷ ἐργαζόμενοι¹³ τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, 13
ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹⁸ καλοποιοῦντες.¹⁹ Εἰ δέ τις οὐχ 14
ὑπακούει²⁰ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,²¹ τοῦτον

¹ κατευθύνω, lead, direct. ² ὑπομονή, ἤς, ἡ, endurance, perseverance. ³ παραγγέλλω, order, command. ⁴ στέλλω, arrange, take care. ⁵ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁶ παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. ⁷ παραλαμβάνω, receive, take. ⁸ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁹ ἀτακτέω, behave inappropriately. ¹⁰ δωρεάν, without cost, without cause. ¹¹ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹² μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. ¹³ ἐργάζομαι, work, word. ¹⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁵ τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹⁶ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹⁷ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹⁸ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁹ καλοποιέω, do what is right, good. ²⁰ ὑπακούω, obey, listen. ²¹ ἐπιστολή, ἤς, ἡ, letter, dispatch.

σημειοῦσθε,¹ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε² αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,³ καὶ 15
μὴ ὡς ἐχθρὸν⁴ ἡγείσθε,⁵ ἀλλὰ νουθετεῖτε⁶ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16
παντὶ τρόπῳ.⁷ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς⁸ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ 17
ἐπιστολῇ:⁹ οὕτως¹⁰ γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 18
χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ σημειόομαι, write, mark. ² συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ³ ἐντρέπω, turn about, reverence. ⁴ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ⁵ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁶ νουθετέω, admonish, exhort. ⁷ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ⁸ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ⁹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁰ οὕτως, thus, so.